

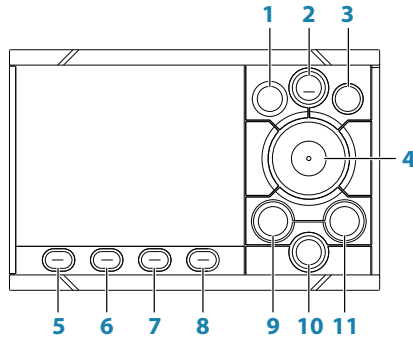
SIMRAD

AP™ 48

Quick Guides

3	ENGLISH	19	FRANÇAIS	35	PORTUGUÊS
7	DEUTSCH	23	ITALIANO	39	SVENSKA
11	ESPAÑOL	27	NEDERLANDS	43	中文
15	SUOMI	31	NORSK		



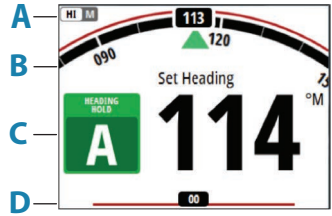


<p>1</p>	<p>Power key</p> <ul style="list-style-type: none"> • Press to show the Display setup dialog. Repeat short presses to toggle preset light levels • Press and hold to put the autopilot system to Sleep mode. Repress the key to activate the system
<p>2</p>	<p>MENU key Press to show the Settings menu.</p>
<p>3</p>	<p>X key Press to return to previous menu level or to exit a dialog.</p>
<p>4</p>	<p>Rotary knob Menu and dialog operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Turn to move up and down in menus and dialogs • Turn to adjust a value • Press to select a menu option and to enter the next menu level <p>For mode operation refer to the autopilot modes table.</p>
<p>5-8</p>	<p>< 10, < 1 and 1 >, 10 > (Port and starboard keys) Press to change the set heading/set course/set wind angle 1° or 10° to port or starboard. For mode operation refer to the autopilot modes table.</p>
<p>9</p>	<p>STBY key Press to activate Standby mode.</p>
<p>10</p>	<p>MODE key Press to show the Mode list.</p>
<p>11</p>	<p>AUTO key Press to activate Auto mode.</p>

The autopilot page

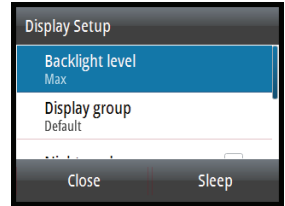
The content varies with active mode. All modes include:

- A** Response/ Profile mode (depending on connected autopilot computer)
- B** Heading indicator, analog and digital
- C** Autopilot mode indication
- D** Rudder indicator, analog and digital



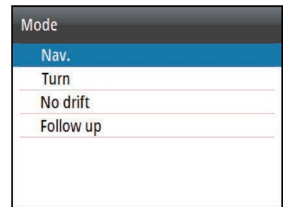
Display setup

Display Setup dialog activated by pressing the power key. When the Backlight level field is active, subsequent presses on the power key adjusts backlight level in decrements of 30%.

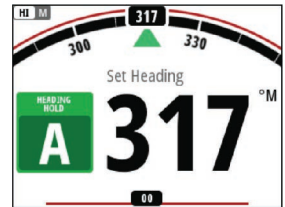
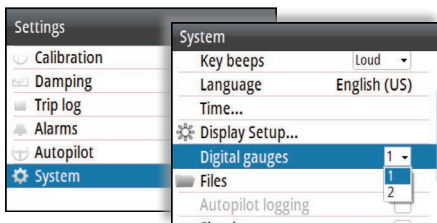


Selecting an autopilot mode using the MODE key

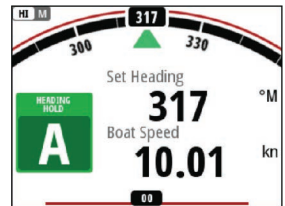
You select other modes and automatic features by selecting the relevant option from the Mode list, activated by pressing the **MODE** key.



Digital gauges












One gauge



Two gauges

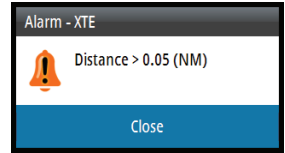
Autopilot modes

Mode	Activate	Rotary knob	Port and starboard keys
Standby 		Press to activate FU mode.	Press to activate NFU mode.
Follow-up 	From any mode: select the Follow-up option in the Mode list. From Standby mode: press the rotary knob.	Rotate to adjust the rudder angle.	Press to activate NFU mode.
Non Follow-up 	Switch to NFU mode by pressing one of the port or starboard keys when the autopilot is in Standby mode or FU mode.	Press to activate FU mode.	Press to adjust the rudder angle.
AUTO 		Rotate to adjust the set heading.	Press to adjust the set heading.
Wind 	From any mode: select the Wind option in the Mode list. → Note: Only available when boat type is set to SAIL.	Rotate to adjust the set wind angle.	Press to adjust the set wind angle.
NAV 	From any mode: select the NAV option in the Mode list. → Note: NAV mode requires a compatible chartplotter connected to the network.	No action.	No action.
NoDrift 	From any mode: select the NoDrift option in the Mode list.	Rotate to adjust the set course.	Rotate to adjust the set course.

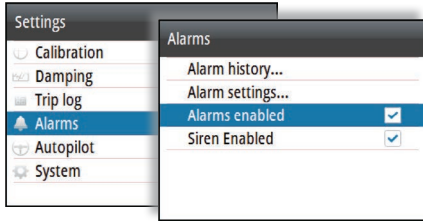
Alarms

Acknowledging the alarms

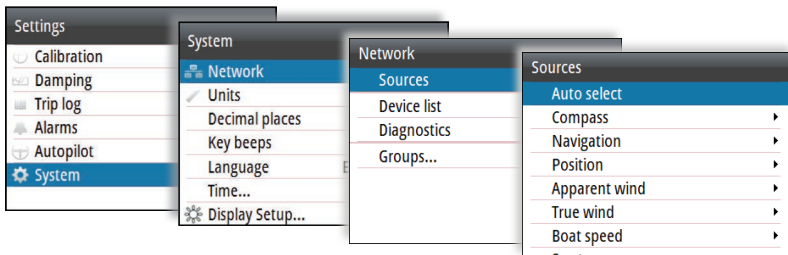
The most recent alarm is acknowledged by pressing the rotary knob.



Enabling the alarm system and the alarm siren

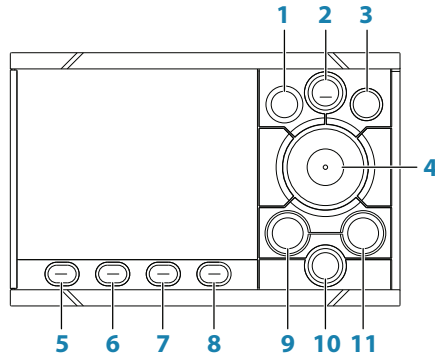


Selecting sources



Product manuals

For the full Operator manual, technical specifications and declarations, refer to the product website on: www.simrad-yachting.com.



1	Power Taste • Drücken um in die Display-Einstellungen zu gelangen und mit kurzem Drücken die Beleuchtungsstufen zu verändern • Drücken und Halten um in den Schlafmodus einzuleiten. Erneutes Drücken aktiviert das System
2	MENÜ Taste Durch Drücken wird Menü Einstellungen gezeigt.
3	X Taste Drücken Sie die X taste um zum übergeordneten Level zurück zu gehen oder um ein Dialogfeld zu verlassen.
4	Drehknopf Navigation der Menüs und Dialogfelder: • Drehen Sie den Knopf, um in den Menüs und Dialogfeldern nach oben und unten zu navigieren • Drehen Sie den Drehknopf, um einen Wert einzustellen • Drücken Sie den Drehknopf, um eine Menüoption auszuwählen und die nächste Menüebene zu öffnen Um die Modi zu bedienen sehen Sie bitte auch die AP Modi Tabelle.
5-8	< 10 , < 1 und 1 > , 10 > (BB und STBD Tasten) Drücken um den Kurs/Heading/Windwinkel in 1° oder 10° Schritten zu verändern. Um die Modi zu bedienen sehen Sie bitte auch die AP Modi Tabelle.
9	STBY Taste Drücken, um den Autopiloten in den Standby-Modus umzuschalten.
10	MODUS Taste Drücken, um die Liste der Modi anzuzeigen.
11	AUTO Taste Drücken, um den Autopiloten in den AUTO-Modus umzuschalten.

Die Autopilot-Seite

Der Inhalt variiert je nach aktivem Modus. Alle Modi umfassen:

- A** Antwort- /Profilmodus (abhängig vom verwendeten Autopilot-Computer)
- B** Analoge und digitale Steuerkurs-Anzeige
- C** Autopilot-Modusanzeige
- D** Analoge und digitale Ruder-Anzeige



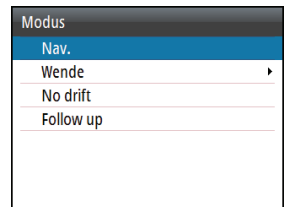
Display-Einstellung

Die Displayeinstellungen erreicht man über das Drücken der **POWER** Taste. Wenn das Feld für die Beleuchtungshelligkeit aktiviert ist, kann durch aufeinanderfolgendes Drücken der **MENÜ** Taste die Beleuchtungshelligkeit in Schritten von 30 % angepasst werden.

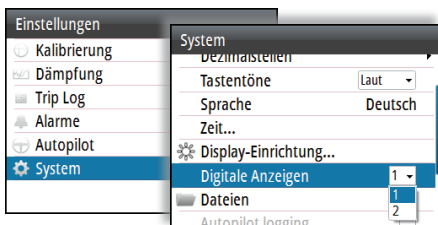


Auswählen eines Autopilot-Modus über die MODUS Taste

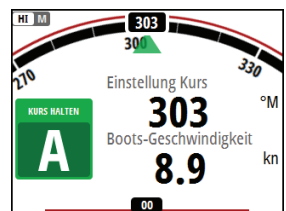
Die Aktivierung erfolgt über das Drücken und Auswählen der jeweiligen Funktion mit dem **MODUS** Taste.



Digitale Anzeigen












Eine Datenanzeige



Zwei Datenanzeigen

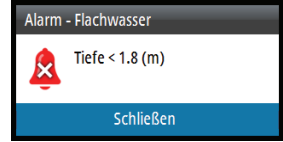
Autopilot-Modi

Modus	Aktivieren	Drehknopf	BB und STBD Tasten
Standby 		Drücken um FU Modus zu aktivieren.	Drücken um FU Modus zu aktivieren.
Follow-up (Wegsteuerung) 	Aus allen Modi: Wählen Sie die Follow-Up Option in der Modus-Liste aus. Aus dem Standby- Modus: Drücken Sie den Drehknopf.	Drehen um Ruderwinkel zu ändern.	Drücken um NFU Modus zu aktivieren.
Non Follow-up 	Wechsel zum NFU Modus durch Drücken der BB oder STBD Taste wenn AP im Standby oder FU Modus ist.	Drücken um FU Modus zu aktivieren.	Drücken um Ruderwinkel einzustellen.
AUTO 		Drehen um den Kurs zu ändern.	Drücken um den Kurs zu ändern.
Wind 	Aus allen Modi: wählen Sie die Wind NAV Funktion aus der Liste. → Hinweis: Der Modus ist nur verfügbar, wenn der Bootstyp auf SEGELN eingestellt ist.	Drehen um Windwinkel einzustellen.	Drücken um den Windwinkel zu verändern.
NAV 	Aus allen Modi: Wählen Sie die NAV option in der Modus-Liste aus. → Hinweis: Der NAV Modus arbeitet nur wenn ein kompatibler Kartenplotter im Netzwerk verbunden ist.	Keine Aktion.	Keine Aktion.
Kein Strömungsversatz 	Aus allen Modi: Wählen Sie die NoDrift-Option in der Modus-Liste aus.	Gire para ajustar el rumbo establecido.	Gire para ajustar el rumbo establecido.

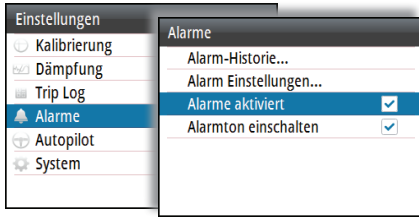
Alarme

Bestätigen der Alarme

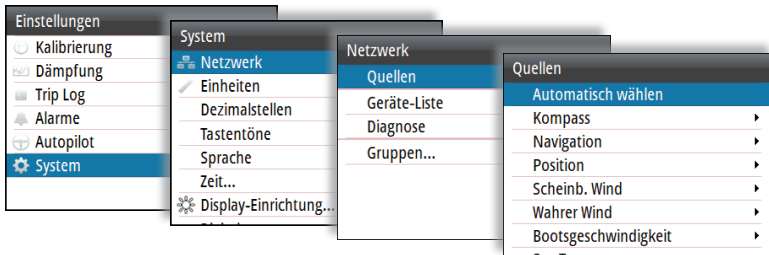
Der aktuellste Alarm wird durch Drücken des Drehknopfes bestätigt.



Aktivieren der Alarmanlage und des Alarmtons

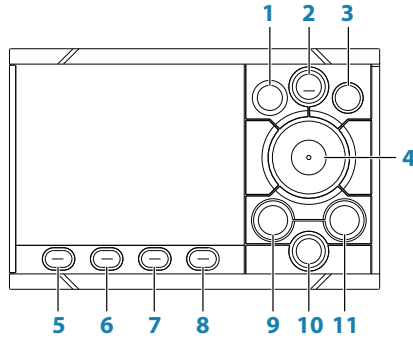


Auswahl von Quellen



Produktanleitungen

Benutzerhandbücher, technische Spezifikationen und Erklärungen finden Sie auf der Website: www.simrad-yachting.com.

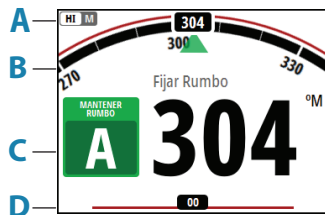


1	<p>Tecla Power</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pulse para mostrar el cuadro de diálogo de configuración de pantalla. Pulse repetidamente para alternar entre los diferentes niveles de iluminación predeterminados • Mantenga pulsado para poner el sistema de piloto automático en modo en espera. Presione de nuevo la tecla para activar el sistema
2	<p>Tecla Menu</p> <p>Púlsela para acceder al menú Ajustes.</p>
3	<p>Tecla X</p> <p>Púlsela para volver al nivel de menú anterior o para salir de un cuadro de diálogo.</p>
4	<p>Botón giratorio</p> <p>Funcionamiento de menús y cuadros de diálogo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gire el botón para desplazarse hacia arriba o hacia abajo por los menús y cuadros de diálogo • Gírelo para ajustar un valor • Púlselo para seleccionar una opción del menú y acceder al siguiente nivel de menú <p>Para el modo de funcionamiento, consulte la tabla de modos del piloto automático.</p>
5-8	<p>< 10 , < 1 y 1 > , 10 > (Teclas de babor y de estribor)</p> <p>Pulse para cambiar el rumbo de ajuste / establecer rumbo / ajustar el ángulo del viento 1 ° o 10 ° a babor o estribor.</p> <p>Para el modo de funcionamiento, consulte la tabla de modos del piloto automático.</p>
9	<p>Tecla STBY</p> <p>Pulse para activar el modo en espera.</p>
10	<p>Tecla MODE</p> <p>Pulse para mostrar la lista de modos.</p>
11	<p>Tecla AUTO</p> <p>Pulse para activar el modo Auto.</p>

Página Piloto automático

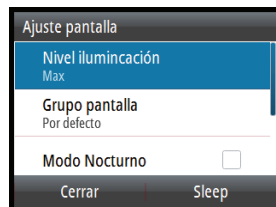
El contenido varía según el modo que esté activo. Todos los modos incluyen:

- A** Modo de respuesta / perfil (según el procesador de piloto automático conectado)
- B** Indicador de rumbo, analógico y digital
- C** Indicación de modo del piloto automático
- D** Indicador de timón, analógico y digital



Configuración de la pantalla

El cuadro de diálogo de Configuración de pantalla se activa pulsando la tecla **POWER**. Cuando está activo el campo Nivel iluminación, las siguientes pulsaciones de la tecla **MENU** ajustan el nivel de retroiluminación en incrementos del 30 %.

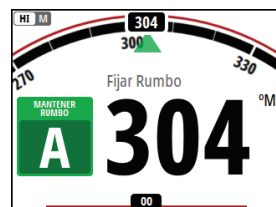
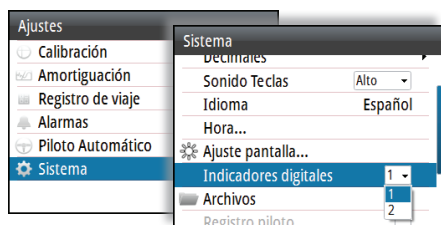


Selección de un modo de piloto automático con la tecla MODE

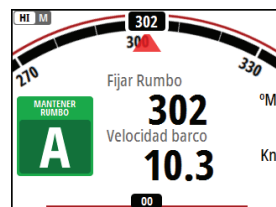
Puede seleccionar otros modos y funciones automáticas seleccionando la opción relevante de la lista de modos, activada pulsando la tecla **MODE**.



Indicadores digitales












Un indicador digital



Dos indicadores digitales

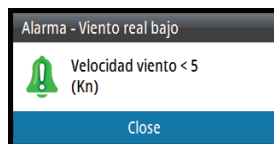
Modos de piloto automático

Modo	Activa	Botón giratorio	Teclas babor y estribor
En espera 		Pulse para activar el modo FU.	Pulse para activar el modo NFU.
Follow-up 	En cualquier modo: seleccione la opción FU en la lista de modos. En el modo En espera: pulse el botón giratorio.	Girar para ajustar el ángulo del timón.	Pulse para activar el modo NFU.
Non Follow-up 	Cambie al modo NFU pulsando una de las teclas de babor o de estribor cuando el piloto automático está en el modo de espera o modo FU.	Pulse para activar el modo FU.	Pulse para ajustar el ángulo de timón.
Automático 		Girar para ajustar el rumbo.	Pulsar para ajustar el rumbo.
Viento 	En cualquier modo: seleccione la opción Viento de la lista de modos. → Nota: Modo sólo está disponible si el tipo de embarcación se fija en Velero.	Girar para ajustar el ángulo del viento.	Pulsar para ajustar el ángulo de viento.
NAV 	En cualquier modo: seleccione la opción NAV en la lista de modos. → Nota: El modo NAV requiere un chartplotter compatible conectado a la red.	Ninguna acción.	Ninguna acción.
Sin deriva 	En cualquier modo: seleccione la opción NoDrift en la lista Modos.	Gire para ajustar el rumbo establecido.	Gire para ajustar el rumbo establecido.

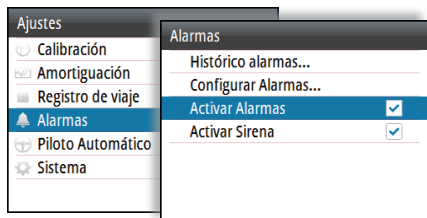
Alarmas

Confirmación de las alarmas

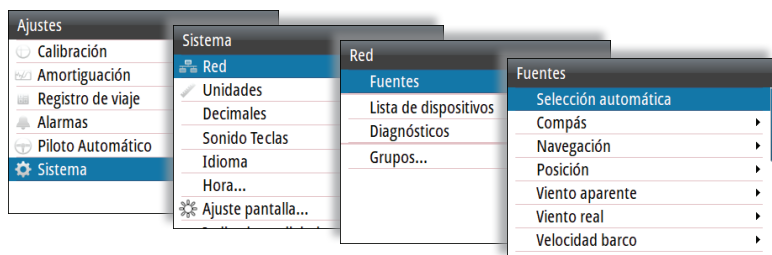
La alarma más reciente se confirma pulsando el mando giratorio.



Activación del sistema de alarmas y de la sirena de alarma

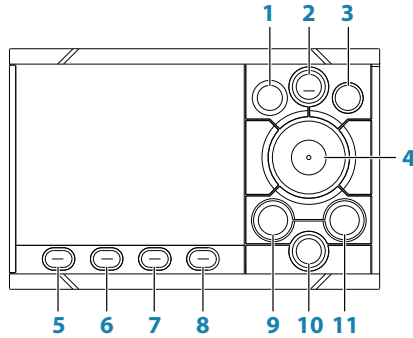


Seleccionar fuentes



Manuales de productos

Para obtener el manual de usuario completo, las especificaciones técnicas y las declaraciones, consulte la página web: www.simrad-yachting.com

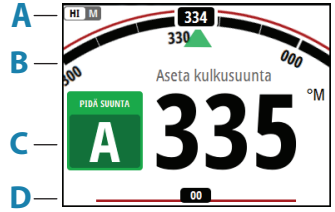


1	<p>Virta-näppäin</p> <ul style="list-style-type: none"> Tuo näyttöön Näyttöasetukset-valintaikkuna painamalla painiketta. Toistamalla lyhyitä painalluksia voit vaihtaa esimääritettyjen valotasojen välillä. Painamalla painiketta pitkään voit siirtää autopilottijärjestelmän lepotilaan. Voit aktivoida järjestelmän painamalla painiketta uudelleen.
2	<p>Menu-näppäin</p> <p>Asetusten valikko tulee näkyviin painamalla näppäintä.</p>
3	<p>X-näppäin</p> <p>Palaa edelliselle valikkotasolle tai poistu valintaikkunasta painamalla näppäintä.</p>
4	<p>Kiertonuppi</p> <p>Valikon ja valintaikkunan käyttö:</p> <ul style="list-style-type: none"> Liiku ylös- tai alaspäin valikossa tai valintaikkunassa kiertämällä nuppia Muuta arvoa kiertämällä nuppia Valitse valikkovaihtoehto ja siirry seuraavalle valikkotasolle painamalla nuppia <p>Katso lisätietoja tilojen käytöstä autopilottitilojen taulukosta.</p>
5–8	<p>< 10 , < 1 ja 1 > , 10 > (Paapuurin ja styrrpuurin näppäimet)</p> <p>Muuta asetettua ohjaussuuntaa / asetettua kurssia / asetettua tuulikulmaa 1° tai 10° paapuriin tai styrrpuuriin.</p> <p>Katso lisätietoja tilojen käytöstä autopilottitilojen taulukosta.</p>
9	<p>STBY-näppäin</p> <p>Aseta autopilotti valmiustilaan painamalla näppäintä.</p>
10	<p>MODE-näppäin</p> <p>Tuo näyttöön luettelo tiloista painamalla näppäintä.</p>
11	<p>AUTO-näppäin</p> <p>Ota autopilotin automaattinen tila käyttöön painamalla näppäintä.</p>

Autopilottin ikkuna

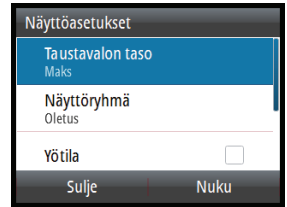
Sisältö riippuu valitusta tilasta. Kaikissa tiloissa näytetään:

- A** Vaste-/Profilimoodi (riippuu käytössä olevasta autopilottin tietokoneesta)
- B** Suunnan ilmaisin, analoginen ja digitaalinen
- C** Autopilottin tilan ilmaisin
- D** Peräsimen ilmaisin, analoginen and digitaalinen



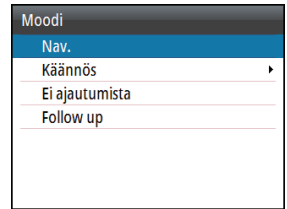
Näytön asetukset

Näyttöasetukset-valintaikkuna aktivoidaan painamalla **VIRTA**-näppäintä. Kun taustavalaistuksen kenttä on aktiivisena, **MENU**-näppäimen painaminen pienentää taustavalaistuksen tasoa 30 prosenttia kerrallaan.

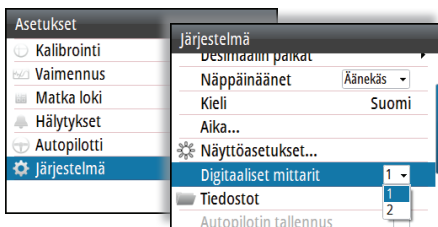


Valitse autopilottitila **MODE**-näppäimellä

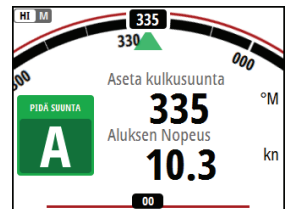
Muita tiloja ja automaattisia toimintoja valitaan asianmukaisella valinnalla tilavalikossa, joka aktivoidaan painamalla **MODE**-näppäintä.



Digitaaliset mittarit












Yksi mittari



Kaksi mittaria

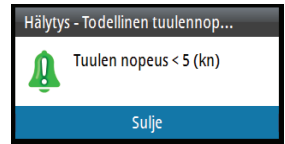
Autopilotin tilat

Tila	Ota käyttöön	Kiertonuppi	Paapuurin ja styyrpuurin näppäimet
Valmiustila 		Aktivoi FU-tila (seurantatila) painamalla.	Aktivoi NFU-tila (ei seurantaa -tila) painamalla.
Seuranta 	Kaikista tiloista: valitse Seuranta tilavalikosta. Valmiustilasta: paina kiertonuppia.	Säädä peräsimen kulmaa kiertämällä.	Aktivoi NFU-tila (ei seurantaa -tila) painamalla.
Ei seurantaa 	Siirry NFU-tilaan painamalla yhtä paapuurin tai styyrpuurin näppäimistä, kun autopilotti on valmius- tai seurantatilassa.	Aktivoi FU-tila (seurantatila) painamalla.	Säädä peräsimen kulmaa painamalla.
AUTO 		Säädä asetettua ohjaussuuntaa kiertämällä.	Säädä asetettua ohjaussuuntaa painamalla.
Tuuli 	Kaikista tiloista: valitse Tuuli-tila tilavalikosta. → Huomautus: Tila on käytettävissä vain, kun aluksen tyypin asetuksena on PURJEHDUS.	Säädä asetettua tuulikulmaa kiertämällä.	Säädä asetettua tuulikulmaa painamalla.
NAV. 	Kaikista tiloista: valitse NAV.-tila tilavalikosta. → Huomautus: NAV.-tila edellyttää yhteensopivaa karttaplotteria, joka on yhdistetty verkkoon.	Ei toimintaa.	Ei toimintaa.
Ei ajautumista 	Kaikista tiloista: valitse Ei ajautumista tilavalikosta.	Pyöritä muuttaaksesi asetettua kurssia	Pyöritä muuttaaksesi asetettua kurssia.

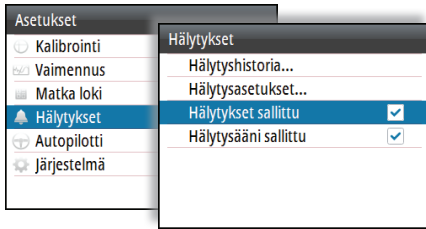
Hälytykset

Hälytysten hyväksyminen

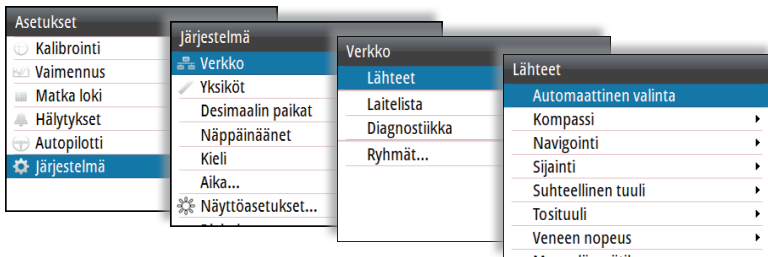
Viimeisin hälytys hyväksytään painamalla kiertonuppia.



Hälytysjärjestelmän ja hälytys sireenin käyttöönotto

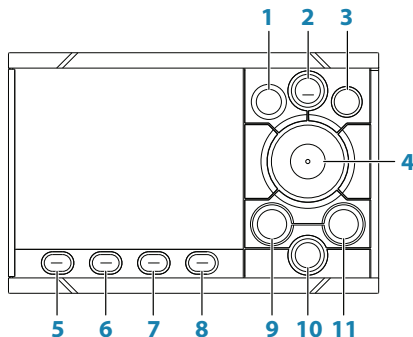


Lähteitä valitaan



Tuotteiden käyttöoppaat

Tuotteen täydellisen käyttöoppaan, tekniset tiedot ja vakuutukset löydät sivustolta osoitteesta: www.simrad-yachting.com.

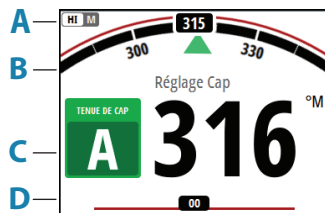


1	<p>Touche Power</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appuyez pour afficher la boîte de dialogue de l'écran. Répétez les pressions courtes pour basculer vers le réglage des niveaux d'éclairage • Maintenez la touche enfoncée pour mettre le système de pilotage automatique en mode veille. Appuyez de nouveau pour activer le système
2	<p>Touche MENU</p> <p>Appuyez sur cette touche pour afficher le menu Paramètres.</p>
3	<p>Touche X</p> <p>Appuyez pour revenir au niveau de menu précédent ou pour fermer une boîte de dialogue.</p>
4	<p>Bouton rotatif</p> <p>Fonctionnement des menus et boîtes de dialogue:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tournez le bouton pour vous déplacer vers le haut et vers le bas dans les menus et boîtes de dialogue • Tournez le bouton pour régler une valeur • Appuyez sur le bouton pour sélectionner une option de menu et accéder au niveau de menu suivant <p>Pour les modes de fonctionnement, se référer à la table des différents modes du pilote automatique.</p>
5-8	<p>< 10 , < 1 et 1 >, 10 > (Touches Tribord et Bâbord)</p> <p>Appuyez sur la touche pour modifier les paramètres du cap/de la route/ de l'angle du vent de 1° ou 10° sur tribord ou babord.</p> <p>Pour les modes de fonctionnement, se référer à la table des différents modes du pilote automatique.</p>
9	<p>Touche STBY (Veille)</p> <p>Appuyez pour passer le pilote automatique en mode Standby.</p>
10	<p>Touche MODE</p> <p>Appuyez sur la touche pour afficher la liste Mode</p>
11	<p>Touche AUTO</p> <p>Appuyez sur la touche pour activer le pilote automatique en mode AUTO.</p>

Page du pilote automatique

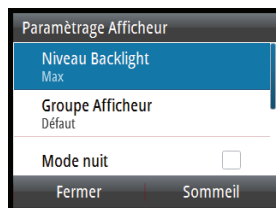
Le contenu varie avec le mode actif. Tous les modes comprennent:

- A** Mode réponse/profil (dépend du type pilote connecté)
- B** Indicateur de cap, analogique et numérique
- C** Indication du mode de pilotage automatique
- D** Indicateur d'angle, analogique et numérique



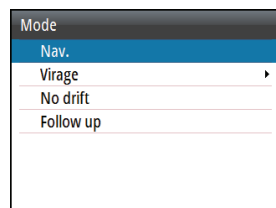
Paramétrage écran

Afficher la fenêtre de réglage de l'écran en appuyant sur la touche **POWER**. Lorsque le champ du niveau Backlight est actif, si vous appuyez plusieurs fois sur la touche **MENU**, le niveau Backlight s'ajuste par décrets de 30 %.

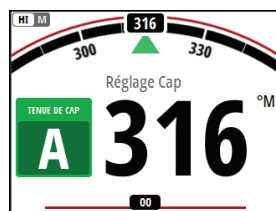
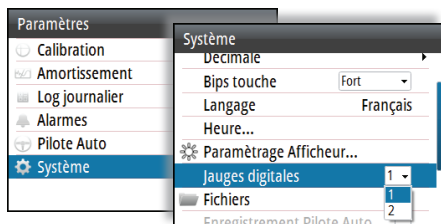


Sélection d'un mode de pilotage automatique à l'aide de la touche MODE

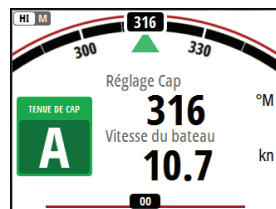
Vous pouvez choisir les autres modes ou les fonctions automatiques en sélectionnant l'option dans la liste, activer en appuyant sur la touche **MODE**.



Jauges digitales












1 jauge



2 jauges

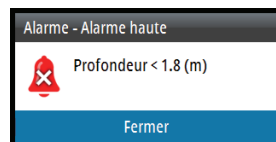
Modes de pilotage automatique

Mode	Activation	Bouton rotatif	Touches Tribord et Bâbord
Standby (Veille) 		Appuyer pour activer le mode FU.	Appuyer pour activer le mode NFU.
Follow-up 	À partir de n'importe quel mode: sélectionnez l'option Follow-up dans la liste Mode. À partir du mode Standby : appuyez sur le bouton rotatif.	Tourner pour ajuster l'angle de barre.	Appuyer pour activer le mode NFU.
Non Follow-up 	Passer en mode NFU en appuyant sur la touche bâbord ou la touche tribord lorsque le pilote est en mode Standby ou en mode FU.	Appuyer pour activer le mode FU.	Appuyer pour ajuster l'angle de barre.
AUTO 		Tourner pour ajuster la consigne de cap.	Appuyer pour ajuster la consigne de cap.
Vent 	À partir de n'importe quel mode: sélectionnez l'option Vent dans la liste Mode. → Remarque: Ce mode est disponible uniquement si le type de bateau est défini sur Voilier.	Tourner pour ajuster la consigne d'angle de vent.	Appuyer pour ajuster la consigne d'angle de vent.
NAV 	À partir de n'importe quel mode: select the NAV option in the Mode list. → Remarque: Le mode NAV nécessite un lecteur de carte compatible connecté au réseau.	Aucune action.	Aucune action.
NoDrift (Sans dérive) 	À partir de n'importe quel mode: sélectionnez l'option NoDrift dans la liste Mode.	Tourner pour ajuster la mire.	Tourner pour ajuster la mire.

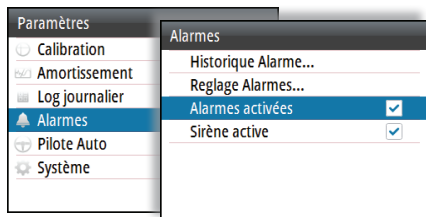
Alarmes

Confirmation des alarmes

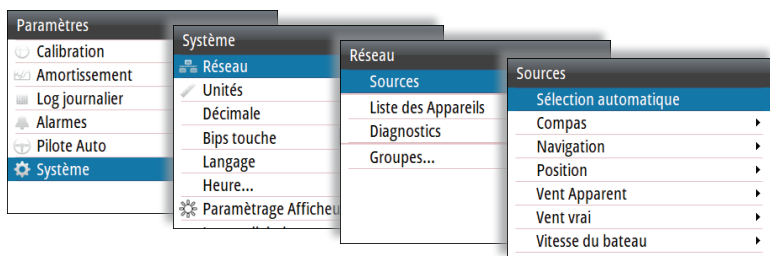
L'alarme la plus récente est acquittée en appuyant sur le sélecteur rotatif.



Activation du système d'alarme et de la sirène d'alarme

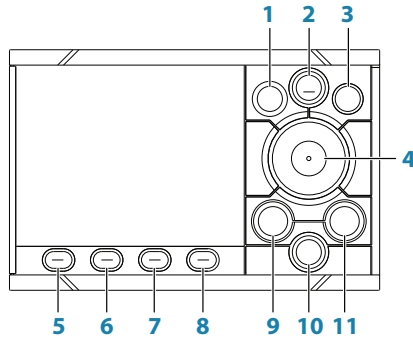


Sélection des sources



Manuels des produits

Pour consulter la version complète du manuel de l'opérateur, les spécifications techniques et les déclarations, reportez-vous au site Web: www.simrad-yachting.com



1	<p>Tasto Power</p> <ul style="list-style-type: none"> • Premere per mostrare la finestra di impostazione Display. Ripetute brevi pressioni selezionano i livelli di illuminazione pre impostati • Premere e mantenere premuto per portare il sistema di autopilota in modalità Riposo. Ripremere il tasto per attivare il sistema
2	<p>Tasto Menu</p> <p>Premere per visualizzare il menu Impostazioni.</p>
3	<p>Tasto X</p> <p>Premere per tornare al livello di menu precedente o chiudere una finestra di dialogo.</p>
4	<p>Manopola rotante</p> <p>Menu e finestre di dialogo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ruotare per spostarsi in alto e in basso nei menu e nelle finestre di dialogo • Ruotare per regolare un valore • Premere per selezionare un'opzione di menu e accedere al livello di menu successivo <p>Per le modalità di funzionamento fate riferimento alla tabella delle modalità autopilota.</p>
5-8	<p>< 10 , < 1 e 1 > , 10 > (Tasti Sinistra e Destra)</p> <p>Premere per cambiare la direzione impostata/rotta impostata/angolo vento impostato di 1° o 10° a sinistra o destra.</p> <p>Per le modalità di funzionamento fate riferimento alla tabella delle modalità autopilota.</p>
9	<p>Tasto STBY</p> <p>Premere per portare l'autopilota in modalità Standby.</p>
10	<p>Tasto MODE</p> <p>Premere per visualizzare l'elenco Modalità.</p>
11	<p>Tasto AUTO</p> <p>Premere per portare l'autopilota in modalità AUTO.</p>

La pagina dell'autopilota

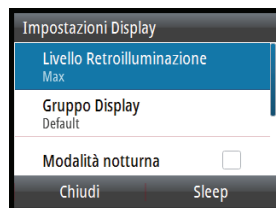
Il contenuto varia con la modalità attiva. Tutte le modalità includono:

- A** Risposta / Modalità profilo (in base al computer autopilota collegato)
- B** Indicatore di direzione, analogico e digitale
- C** Indicazione della modalità dell'autopilota
- D** Indicatore del timone, analogico e digitale



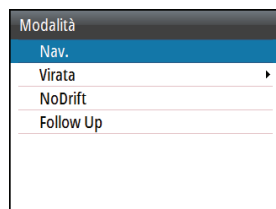
Impostazione Display

La finestra di impostazioni Display si attiva premendo il tasto **POWER**. Quando il campo Livello Retroilluminazione è attivo, premendo ancora il tasto **MENU** è possibile regolare il livello della retroilluminazione con decrementi del 30%.

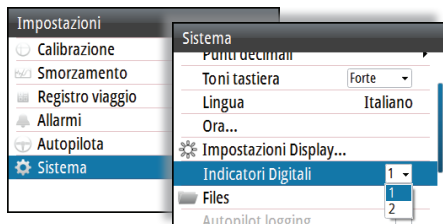


Selezione della modalità autopilota con il tasto MODE

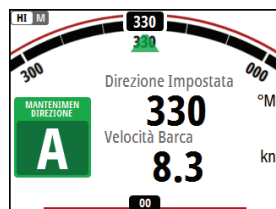
Potete scegliere altre modalità e funzioni automatiche, selezionando la relativa opzione dall'elenco Modalità, attivato premendo il tasto **MODE**.



Indicatori digitali












Un indicatore digitale



Due indicatori digitali

Modalità dell'autopilota

Modalità	Attivazione	Manopola rotante	Tasti Sinistra e Destra
Standby 		Premere per attivare la modalità FU.	Premere per attivare la modalità NFU.
Follow-up 	In qualsiasi modalità: selezionare l'opzione Follow Up nell'elenco Modalità. In modalità Standby: premere la manopola rotatoria.	Ruotate per regolare la posizione del timone.	Premere per attivare la modalità NFU.
Non Follow-up 	Passate in modalità NFU premendo il tasto sinistro o quello destro quando l'autopilota si trova in modalità Standby o FU.	Premere per attivare la modalità FU.	Premere per regolare la posizione del timone.
AUTO 		Ruotate per regolare la direzione impostata.	Premere per regolare la direzione impostata.
Vento 	In qualsiasi modalità: selezionare l'opzione Vento nell'elenco Modalità. → Nota: La modalità è disponibile solo se il tipo di barca è impostato su Vela.	Ruotare per regolare l'angolo del vento impostato.	Premere per regolare l'angolo del vento impostato.
NAV 	In qualsiasi modalità: selezionare l'opzione Nav. nell'elenco Modalità. → Nota: La modalità NAV richiede che un chartplotter compatibile sia collegato sulla rete.	Nessuna azione.	Nessuna azione.
No Drift 	In qualsiasi modalità: selezionare l'opzione NoDrift nell'elenco Modalità.	Ruota per regolare la rotta impostata.	Ruota per regolare la rotta impostata.

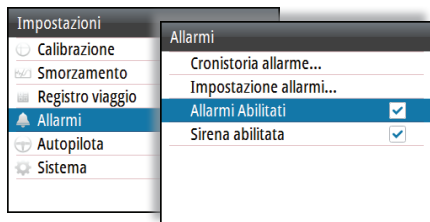
Allarmi

Riconoscimento degli allarmi

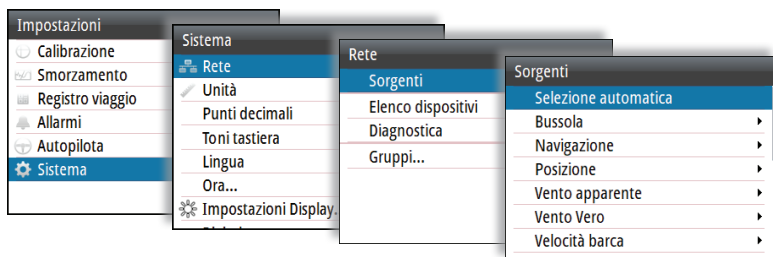
L'allarme più recente viene confermato premendo la manopola rotante.



Attivazione del sistema di allarme e della sirena



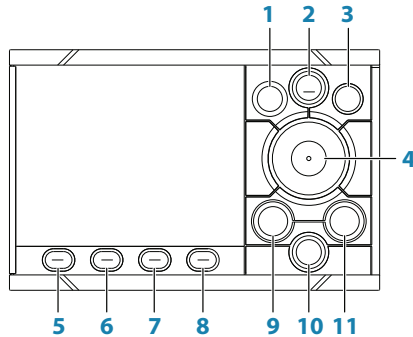
Selezione fonte



Manuali dei prodotti

Per il manuale dell'operatore, le dichiarazioni e le specifiche tecniche complete, fare riferimento al sito web: www.simrad-yachting.com.

Verkorte handleiding

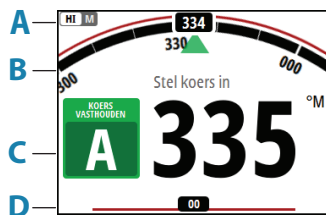


<p>1</p>	<p>Power knop</p> <ul style="list-style-type: none"> • Indrukken om setup dialoog te tonen. Herhaal met korte indrukken om door de mogelijke belichtings instellingen te lopen • Ingedrukt houden om de autopilot in slaapmodus te brengen. Kort indrukken om te her-activeren
<p>2</p>	<p>De knop MENU</p> <p>Druk in om het menu Instellingen te openen.</p>
<p>3</p>	<p>De knop X</p> <p>Druk in om naar het vorige menuniveau te gaan of om een dialoogvenster te sluiten.</p>
<p>4</p>	<p>Draai knop</p> <p>Werking bij menu's en dialoogvensters:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Draai om in menu's en dialoogvensters omhoog of omlaag te navigeren • Draai om een waarde aan te passen • Druk in om een optie in het menu te selecteren en het volgende menuniveau te openen <p>Voor de modi instellingen zie de autopilot modus tabel.</p>
<p>5-8</p>	<p>< 10 , < 1 en 1 > , 10 > (Bakboord en Stuurboord knoppen)</p> <p>Indrukken om de ingestelde kompascoers/koers/windhoek met 1 of 10 naar bakboord of stuurboord te veranderen.</p> <p>Voor Mode werkwijze zie de autopilot modus tabel.</p>
<p>9</p>	<p>De knop STBY</p> <p>Druk in om de stuurautomaat op standby te zetten.</p>
<p>10</p>	<p>De knop MODE</p> <p>Druk in om de moduslijst te openen.</p>
<p>11</p>	<p>De knop AUTO</p> <p>Druk in om de stuurautomaat op de AUTO-modus te zetten.</p>

De stuurautomaatpagina

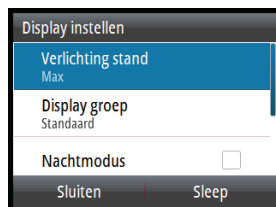
De inhoud is afhankelijk van de actieve modus. Alle modi bevatten:

- A** Reactie- / profielmodus (afhankelijk van aangesloten stuurautomaatcomputer)
- B** Koersindicator, analoog en digitaal
- C** Indicator voor de stuurautomaatmodus
- D** Roerindicator, analoog en digitaal



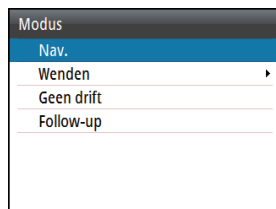
Display instellen

Setup dialoog tonen door op de **POWER** toets te drukken. Als het veld voor het instellen van het schermverlichtingsniveau actief is, wordt de helderheid elke keer dat u op de knop **MENU** drukt met 30% omlaag gesteld.

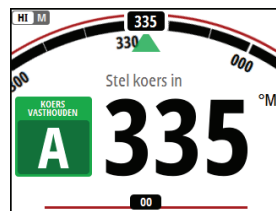
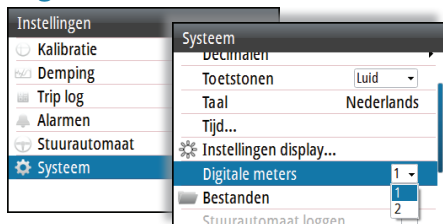


Een stuurautomaatmodus selecteren met de knop MODE

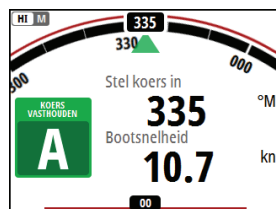
U kunt andere modi selecteren en automatische functies door de relevante optie te kiezen uit de Mode lijst, activeren door op de knop **MODE**.



Digitale meters




Een meter



Twee meters

Stuurautomaatmodi

Modus	Activeren	Draaiknop	Bakboord en Stuurboord knoppen
Standby 		Indrukken om FU modus te activeren.	Indrukken om NFU modus te activeren.
Follow-up 	In elke modus: selecteer de optie Followup in de moduslijst. In de standbymodus: druk op de draaiknop.	Draaien om de roerhoek aan te passen.	Indrukken om NFU modus te activeren.
Non Follow-up 	Schakel om naar NFU modus door te drukken op de bakboord of stuurboord knoppen als de autopilot in Standby modus is of FU modus.	Indrukken om FU modus te activeren.	Indrukken om de roerhoek aan te passen.
AUTO 		Draaien om de koers aan te passen.	Indrukken om de koers aan te passen.
Wind 	In elke modi: Selecteer de Wind optie in de modus lijst. → Opmerking: Deze modus is alleen beschikbaar als het boottype is ingesteld op ZEIL.	Draaien om de windhoek bij te stellen.	Indrukken oom de windhoek bij te stellen.
NAV 	In elke modus: selecteer de optie NAV in de moduslijst. → Opmerking: NAV modus vereist een compatibele kaartplotter verbonden met het N2K netwerk.	Geen actie.	Geen actie.
Geen Drift 	In elke modus: selecteer de optie Geen drift in de moduslijst.	Draai om de ingestelde koers aan te passen.	Draai om de ingestelde koers aan te passen.

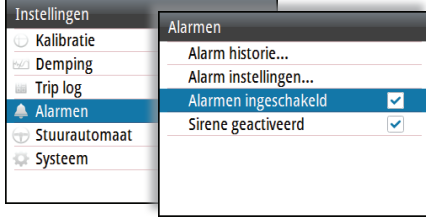
Alarmen

Alarmen bevestigen

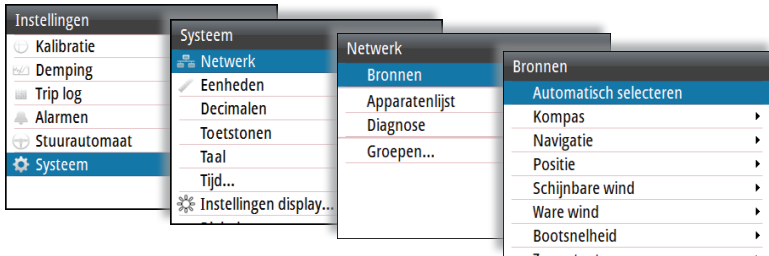
Het meest recente alarm is bevestigd door op de draaiknop te drukken.



Het alarmsysteem en de alarmsirene inschakelen



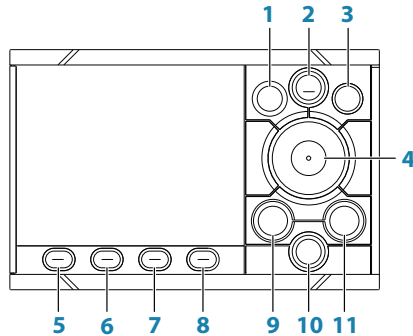
Bronnen selecteren



Handleidingen

Voor handleidingen, technische specificaties en verklaringen, raadpleegt u de website: www.simrad-yachting.com.

Hurtigveiledning

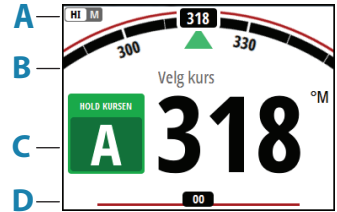


1	<p>På/Av knapp</p> <ul style="list-style-type: none"> Trykk for å vise oppsett dialog. Repeter korte trykk for å endre lysnivå Trykk og hold for å sette autopilot i sove modus. Trykk igjen for å aktivere systemet
2	<p>MENU knapp</p> <p>Trykk for å vise menyen Innstillinger.</p>
3	<p>X knapp</p> <p>Trykk for å gå tilbake til forrige nivå i menyen eller lukke en dialogboks.</p>
4	<p>Betjeningshjul</p> <p>I meny og dialogboks:</p> <ul style="list-style-type: none"> Drei for å flytte opp og ned i menyer og dialogbokser Drei for å justere en verdi Trykk for å velge et menyalternativ og for å gå til neste nivå i menyen <p>For modusbetjening se i autopilot modus oversikt.</p>
5-8	<p>< 10, < 1 og 1 >, 10 > (Babord og Styrbord knapper)</p> <p>Trykk for å endre valgte kompass/kurs/vindvinkel 1° eller 10° til babord eller styrbord. For modusbetjening se i autopilot modus oversikt.</p>
9	<p>STBY knapp</p> <p>Trykk for å sette autopiloten i standby modus.</p>
10	<p>MODE knapp</p> <p>Trykk for å vise moduslisten.</p>
11	<p>AUTO knapp</p> <p>Trykk for å sette autopiloten i AUTO modus.</p>

Autopilot vindu

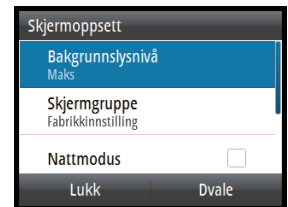
Innholdet varierer etter aktiv modus. Alle modi omfatter følgende:

- A** Respons/profilmodus (avhengig av tilkoblet autopilotprosessor)
- B** Retningsindikator, analog og digital
- C** Angivelse av autopilotmodus
- D** Rorindikator, analog og digital



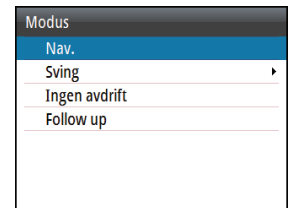
Skjermoppsett

Skjermoppsett dialog aktiveres ved å trykke **På/Av** knapp. Når feltet for nivå på bakgrunnsbelysning er aktivt, fører de neste trykkene på **MENU** tasten til at nivået på bakgrunnsbelysningen justeres ned i trinn på 30 %.

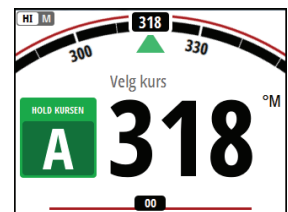
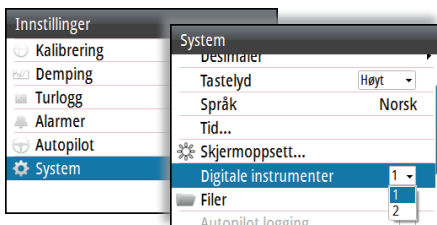


Velg autopilot modus ved hjelp av MODE knappe

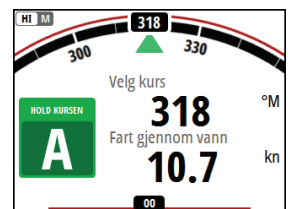
Aktiver andre moduser og automatiske funksjoner fra Modus listen. Denne aktiveres ved å trykke på **MODE** knappen.



Digitale instrumenter











Ett instrument



To instrumenter

Autopilot modi

Modus	Aktiver	Betjeningshjul	Babord og Styrbord knapper
Standby 		Trykk for å aktivere FU modus.	Trykk for å aktivere NFU modus.
Follow-Up 	Fra hvilken som helst modus: Velg Follow-up modus i moduslisten. Fra standby modus: Trykk på betjeningshjulet.	Roter for å justere rorvinkel.	Trykk for å aktivere NFU modus.
Non Follow-up 	Velg NFU modus ved å trykke Babord eller Styrbord knapp når autopiloten er i Standby eller FU modus.	Trykk for å aktivere FU modus.	Trykk for å justere rorvinkelen.
AUTO 		Roter for å justere den valgte kursen.	Trykk for å justere valgt kurs.
Vind	Fra hvilken som helst modus: Velg Vind i moduslisten. → Merknad: Modusen er bare tilgjengelig når båttypen er satt til SAIL (Seil).	Roter for å justere den valgte vindvinkelen.	Trykk for å justere valgt vindvinkel.
NAV 	Fra hvilken som helst modus: Velg NAV alternativet i moduslisten. → Merknad: Nav modus krever en kompatibel kartplotter tilkoblet nettverket.	Ingen handling.	Ingen handling.
No Drift (Ingen avdrift) 	Fra hvilken som helst modus: Velg Ingen avdrift i moduslisten.	Roter for å justere den angitte kursen.	Roter for å justere den angitte kursen.

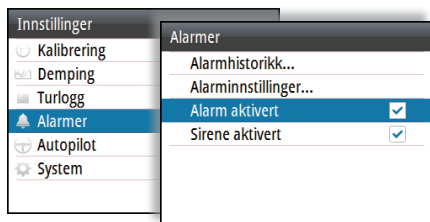
Alarmer

Bekreftte alarmene

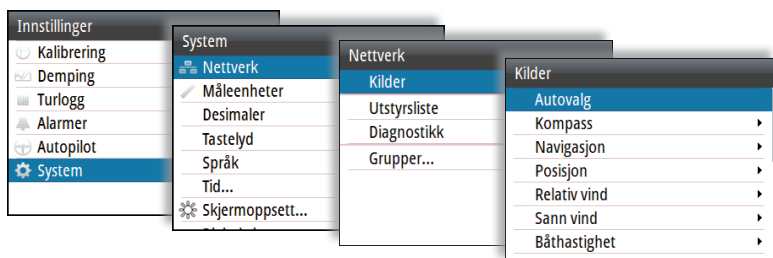
Den siste alarmen bekreftes ved å trykke på betjeningshjulet.



Aktivere alarmsystem og alarm-sirene



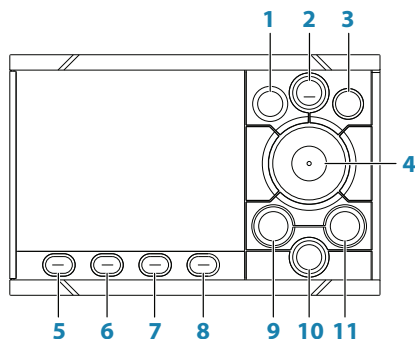
Velg kilde



Produkt håndbøker

Hvis du vil ha mer informasjon eller lese tekniske spesifikasjoner og erklæringer, kan du gå til nettsiden på: www.simrad-yachting.com.

Manual de consulta rápida

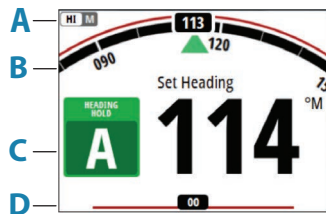


1	<p>Tecla Power</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prima para visualizar a caixa de diálogo Display setup (Configuração do ecrã). Repita toques breves para alternar entre os níveis de luz predefinidos • Mantenha premido para colocar o sistema de piloto automático no Modo de suspensão. Volte a premir a tecla para reativar o sistema.
2	<p>Tecla MENU</p> <p>Prima para apresentar o menu Settings (Definições).</p>
3	<p>Tecla X</p> <p>Prima para regressar ao nível de menu anterior ou para sair de uma caixa de diálogo.</p>
4	<p>Botão rotativo</p> <p>Funcionamento dos menus e das caixas de diálogo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rode para se deslocar para cima ou para baixo nos menus e caixas de diálogo • Rode para ajustar um valor • Prima para selecionar uma opção do menu e aceder ao nível de menus seguinte <p>Para obter informações sobre operação dos modos, consulte a tabela de modos de piloto automático.</p>
5-8	<p>< 10 , < 1 e 1 > , 10 > (Teclas de bombordo e estibordo)</p> <p>Prima para alterar o rumo definido/direção definida/ângulo de vento definido para 1° ou 10° para bombordo ou estibordo.</p> <p>Para obter informações sobre operação dos modos, consulte a tabela de modos de piloto automático.</p>
9	<p>Tecla STBY</p> <p>Prima para ativar o modo Standby (Modo de espera).</p>
10	<p>Tecla MODE (Modo)</p> <p>Prima para aceder à lista de modos.</p>
11	<p>Tecla AUTO</p> <p>Prima para ativar o modo AUTO (Automático).</p>

Página do piloto automático

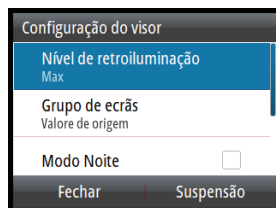
O conteúdo varia de acordo com modo ativo. Todos os modos incluem:

- A** Modo de resposta / perfil (dependendo do computador do piloto automático conectado)
- B** Indicador de direção, analógico e digital
- C** Indicação do modo de piloto automático
- D** Indicador do leme, analógico e digital



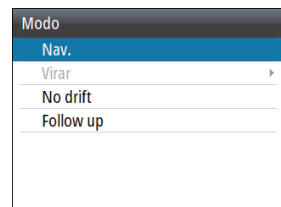
Configuração do ecrã

A caixa de diálogo Display Setup (Definições do ecrã) são ativadas premindo a tecla **POWER** (Alimentação). Quando o campo do nível de retroiluminação estiver ativo, as pressões subsequentes na tecla de **MENU** ajustam o nível da retroiluminação em passos de 30%.

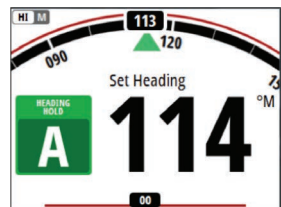
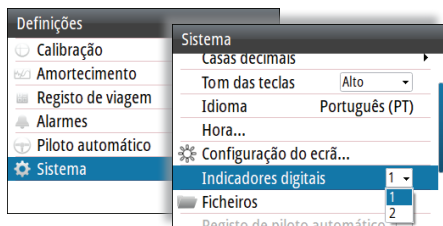


Selecionar um modo de piloto automático utilizando a tecla MODE

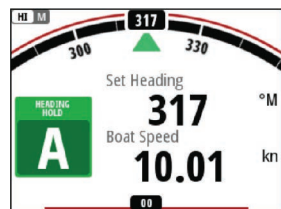
Os outros modos e as funções automáticas são selecionados escolhendo a opção relevante a partir da lista de modos, ativada premindo a tecla **MODE** (Modo).



Medidores digitais












Um medidor



Dois medidores

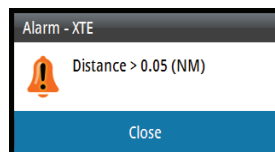
Modos do piloto automático

Modo	Ativar	Botão rotativo	Teclas de bombordo e estibordo
Em espera 		Prima para ativar o modo FU.	Prima para ativar o modo NFU.
Seguimento 	A partir de qualquer modo: selecione a opção de seguimento na lista de modos. A partir do modo de espera: prima o botão rotativo.	Rode para ajustar o ângulo do leme.	Prima para ativar o modo NFU.
Non-Follow-up (Sem acompanhamento) 	Mude para o modo NFU premindo uma das teclas de bombordo ou estibordo quando o piloto automático se encontrar em modo Standby (Modo de espera) ou modo FU.	Prima para ativar o modo FU.	Prima para ajustar o ângulo do leme.
AUTOMÁTICO 		Rode para ajustar o rumo definido.	Prima para ajustar o rumo definido.
Vento 	A partir de qualquer modo: selecione a opção Wind (Vento) na lista de modos. → Nota: O modo só se encontra disponível quando o tipo de embarcação está definido como SAIL (Vela).	Rode para ajustar o ângulo do vento definido.	Prima para ajustar o ângulo do vento definido.
NAV 	A partir de qualquer modo: selecione a opção de navegação na lista de modos. → Nota: O modo NAV requer a ligação de um chartplotter compatível à rede.	Sem ação.	Sem ação.
Sem deriva 	A partir do modo automático: selecione a opção Sem deriva na lista de modos.	Selecionando fontes	Selecionando fontes

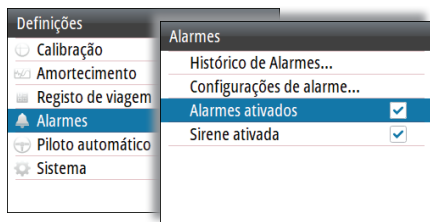
Alarmes

Confirmar alarmes

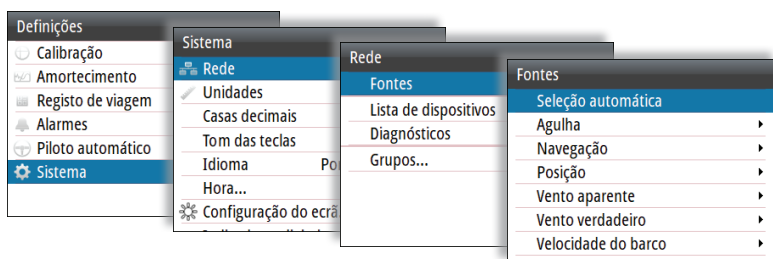
O alarme mais recente é validado premindo o botão rotativo.



Ativar o sistema de alarmes e a sirene do alarme

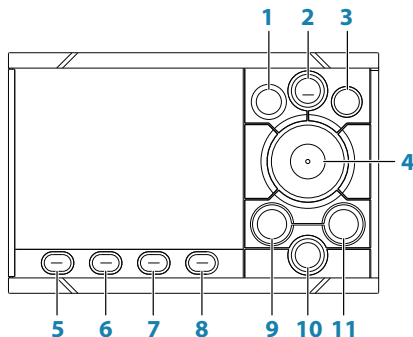


Selecionando fontes



Manuais de produto

Para aceder ao manual do operador completo, a especificações técnicas e a declarações, consulte o website: www.simrad-yachting.com

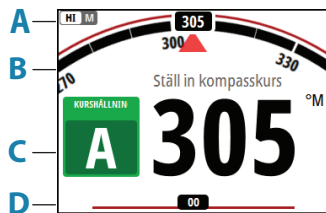


1	<p>Power knappen</p> <ul style="list-style-type: none"> Tryck för att visa Displayinställningar Upprepa korta tryck för att växla förinställt ljus Tryck och håll för att sätta enheten i Sleep mode. Tryck åter på knappen för att sktivera systemet
2	<p>MENU knappen</p> <p>Tryck för att visa menyln Inställningar.</p>
3	<p>X knappen</p> <p>Tryck för att återgå till föregående menylinvå eller stänga en dialogruta.</p>
4	<p>Vridreglage</p> <p>Meny- och dialogdrift:</p> <ul style="list-style-type: none"> Vrid för att flytta uppåt och nedåt i menyer och dialogrutor Vrid för att justera ett värde Tryck för att välja ett menyalternativ och ange nästa menylinvå <p>För driftläge, se tabellen för autopilotlägen.</p>
5-8	<p>< 10 , < 1 och 1 > , 10 > (Styrbord och Barbords knappar)</p> <p>Tryck för att ändra heading / inställd kurs / inställd vindvinkel 1 ° eller 10 ° till babord eller styrbord.</p> <p>För driftläge, se tabellen för autopilotlägen.</p>
9	<p>STBY knappen</p> <p>Tryck för att ändra autopiloten till standbyläge.</p>
10	<p>MODE knappen</p> <p>Tryck för att visa lägeslistan.</p>
11	<p>AUTO knappen</p> <p>Tryck för att ställa in autopiloten i AUTO-läget.</p>

Sidan för autopiloten

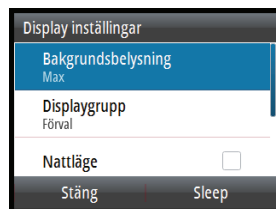
Innehållet varierar med aktivt läge. Alla lägen är:

- A** Svarläget/profilläge (beroende på ansluten autopilotdator)
- B** Kursindikator, analoga och digitala
- C** Indikering av Autopilotläge
- D** Roderindikator, analog och digital



Display inställningar

Display Setup dialog activated by pressing the **POWER** key. När nivåfältet för bakgrundsbelysning är aktivt, justerar du bakgrundsbelysningens nivå i minskningar på 30 % när du trycker flera gånger på **MENU** knappen.

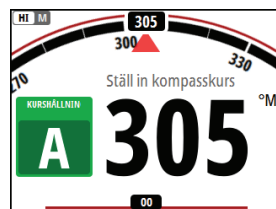
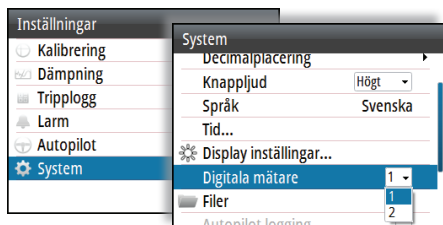


Välja ett autopilotläge med MODE knappen

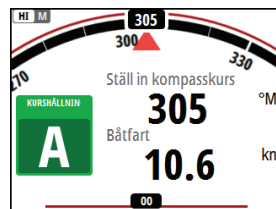
Du väljer andra lägen och automatiska funktioner genom att välja det aktuella alternativet från listan, aktiverat genom att trycka på **MODE** knappen.



Digitala mätare












En mätare



Två mätare

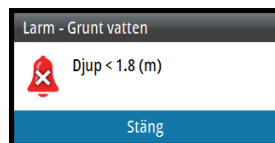
Autopilotlägen

Läge	Aktivera	Vridreglage	Styrbord och Barbords knappar
Standby 		Tryck för att aktivera FU läge.	Tryck för att aktivera NFU läge.
Uppföljning 	Från valfritt läge: välj uppföljningsalternativet i lägeslistan. Från standbyläget: tryck på vridreglaget.	Rotera för att justera roder vinkel.	Tryck för att aktivera NFU läge.
Non Follow-up 	Byt till NFU-läge genom att trycka på en av babords eller styrbordstangenterna när autopilot är i standby-läge eller FU-läge.	Tryck för att aktivera FU läge.	Tryck för att aktivera roder vinkel.
AUTO 		Rotera for att justera headingen.	Tryck för att justera headingen.
Vind 	Från valfritt läge: välj alternativet Vind i lägeslistan. → Obs! Läget är endast tillgängligt när båttypen är inställd på SEGEL.	Rotera for att justera vind vinkeln.	Tryck för att justera vind vinkeln.
NAV 	Från valfritt läge: välj NAV-alternativet i lägeslistan. → Obs! NAV-läge kräver att en kartplotter är kopplad till nätverket.	Ingen åtgärd.	Ingen åtgärd.
Ingen Drift 	Från valfritt läge: välj alternativet Ingen drift i lägeslistan.	Rotera för att justerar den inställda kursen.	Rotera för att justerar den inställda kursen.

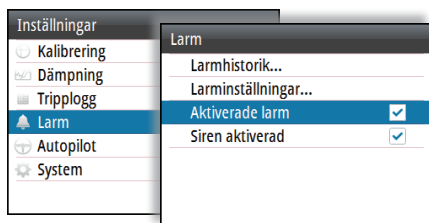
Larm

Bekräfta larm

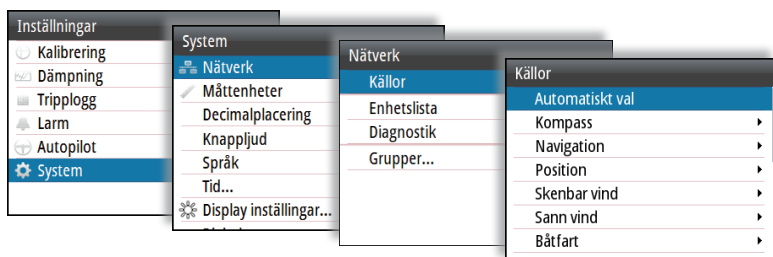
Det senaste larmet bekräftas genom att trycka på den roterande knopp.



Aktivera larmsystemet och larmsirenen

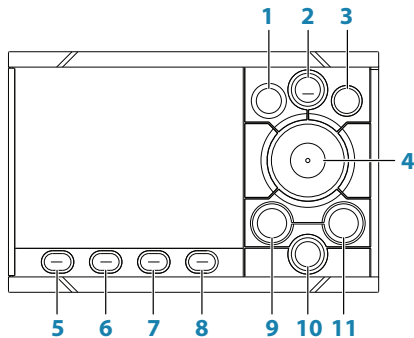


Välj källor



Produkthandböcker

Gå till produktwebbplatsen för att få fullständiga produkthandböcker, tekniska specifikationer och deklarerationer på: www.simrad-yachting.com.



1	<p>电源键</p> <ul style="list-style-type: none"> 按下此键可显示“显示设置”对话框。反复短按此键可切换预设背光级别 按住此键可使自动舵系统进入“休眠”模式。再按此键可激活系统
2	<p>MENU (菜单) 键</p> <p>按此键显示“设置”菜单。</p>
3	<p>X 键</p> <p>按此键可返回到上级菜单或退出对话框。</p>
4	<p>旋钮</p> <p>菜单和对话框操作：</p> <ul style="list-style-type: none"> 旋转此旋钮在菜单和对话框中上移和下移 旋转此旋钮调整值 按此旋钮选择菜单选项并进入下一级菜单 <p>有关模式操作，请参阅自动舵模式表。</p>
5-8	<p>< 10 , < 1 1 > , 10 > 左舷和右舷键</p> <p>按下这些键将设定航向/设定路线/设定风角设置为向左舷或右舷偏1° 或10° 。</p> <p>有关模式操作，请参阅自动舵模式表。</p>
9	<p>STBY (待机) 键</p> <p>按此键将自动驾驶仪转入待机模式。</p>
10	<p>MODE (模式) 键</p> <p>按此键显示“模式”列表。</p>
11	<p>AUTO (自动) 键</p> <p>按此键将自动驾驶仪转入“自动”模式。</p>

自动驾驶仪页

内容因当前生效的模式而异。所有模式包括：

- A 响应/配置模式(取决于连接的自动驾驶仪的计算机)
- B 航向指示器, 模拟和数字
- C 自动驾驶模式指示
- D 舵指示器, 模拟和数字¹



显示设置

按下电源键可激活“显示设置”对话框。当“背光级别”字段可使用时，随后按 MENU（菜单）键将以 30% 的幅度递减调整背光级别。

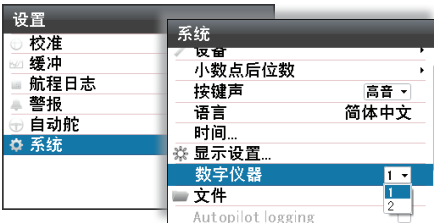


使用 MODE（模式）键选择自动驾驶模式

您可以通过从“模式”列表（按 MODE（模式）键激活）选择相关选项来选择其他模式和自动功能。



数字仪器



一个仪器



两个仪器

自动驾驶模式

模式	激活	旋钮	左舷和右舷键
待机 		按下此键可激活 FU 模式。	按下此键可激活 NFU 模式。
跟进 	从任何模式下： 在“模式”列表中选择“跟进”选项。 从“待机”模式下：按下旋钮。	旋转此键可调整舵角。	按下此键可激活 NFU 模式。
非跟进 	自动舵处于“待机”或 FU 模式时，按下其中一个左舷或右舷键可切换到 NFU 模式。	按下此键可激活 FU 模式。	按下此键可调整舵角。
自动 		旋转此键可调整设定航向。	按下此键可调整设定航向。
风导航 	从任何模式下：在“模式”列表中选择“风导航”选项。 → 注意： “模式”仅在船型设置为“航行”时才可用。	旋转此键可调整设定风角。	按下此键可调整设定风角。
导航 	从任何模式下： 在“模式”列表中选择“导航”选项。 → 注意： 导航模式需要一台连接至网络且兼容的海图标绘仪。	无操作。	无操作。
无漂移 	从任何模式下：在“模式”列表中选择“无漂移”选项。	旋转以调整设定的航向	旋转以调整设定的航向

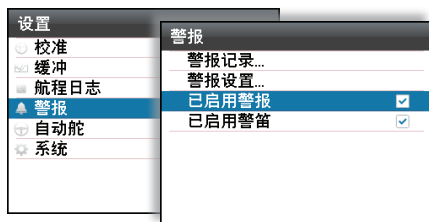
警报

确认警报

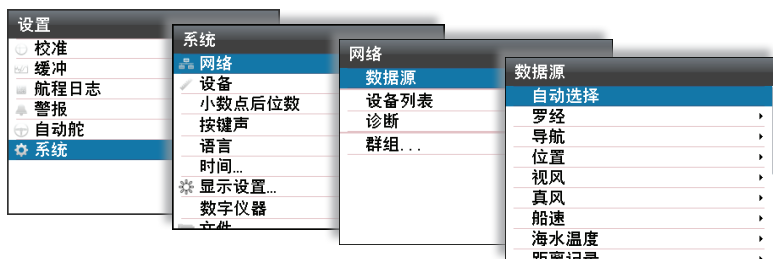
按旋钮可确认最新警报。



启用警报系统和警笛报警



选择来源



产品手册

有关完整的《操作员手册》、技术规格和声明，请网站：

www.simrad-yachting.com.



Trademark

®Reg. U.S. Pat. & Tm. Off, and ™ common law marks. Visit www.navico.com/ intellectual-property to review the global trademark rights and accreditations for Navico Holding AS and other entities.